

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 56 (1978)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Seit der Einführung der **Zeitimpulszählung für Ortsgespräche (ZIZO)** telefoniert der Schweizer häufiger, aber etwas weniger lang. Die Zunahme der Ortsverbindungen in der Rechnungsperiode März 1978 in 8 Kreistelefondirektionen ist mit 4,1 % sogar grösser als in den vorangegangenen Jahren. Ein Ortsgespräch dauert im Durchschnitt 199 Sekunden gegenüber 210 vor Einführung der ZIZO.

Am 24. Mai stellten die PTT-Betriebe das **EDV-Informationssystem TERCO** (Telefonrationalisierung mit Computer) der Presse vor. Mit TERCO sind in einer ersten Stufe die Auskunftsdienste (Tel. Nr. 11/111) und Telefonbuch-Redaktionen in den 17 Kreistelefondirektionen sowie die Herstellung der Telefonbücher rationalisiert worden.

Mit **Paraguay** wurde der **direkte Telefonverkehr via SPADE-Ausrüstung der Satellitenbodenstation Leuk** eröffnet. Damit steht die Schweiz über Leuk mit 19 Überseeländern in Verbindung.

## Telegraf, Telex

Eine **direkte automatische Telexverbindung mit Bogota** (Kolumbien) hat die Radio-Schweiz AG am 3. Mai über die Satellitenbodenstationen Raisting und Chochonta in Betrieb genommen.

Im **internationalen Telex-Ausgangsverkehr von 1977** wurden im Europaverkehr 99,9 % und im Überseeverkehr 84,6 % von total 48,3 Mio Taxminuten automatisch abgewickelt.

## Radio, Fernsehen, Funk

Am 17. Mai ist die neue **Mehrzweckanlage La Dôle** eingeweiht und gleichzeitig (auf Kanal 14, 91,2 MHz) die **Radiostereofonie** in der Westschweiz eingeführt worden. In der Deutschschweiz ist der «Stereo-start» auf August und im Tessin auf September dieses Jahres festgesetzt.

## Téléphone

Depuis que le **comptage par impulsion périodique** est appliqué aux **conversations locales**, le Suisse téléphone plus fréquemment, mais un peu moins longtemps. Durant la période comptable de mars 1978, l'augmentation du nombre des communications locales dans 8 Directions d'arrondissement des téléphones, qui a été de 4,1 %, a même été plus forte que les années précédentes. Une conversation locale dure en moyenne 199 secondes contre 210 avant l'introduction du comptage par impulsion périodique.

Le 24 mai, les PTT ont présenté à la presse le **système d'information TERCO** (rationalisation du service téléphonique à l'aide d'ordinateurs). Dans une première phase, le TERCO a permis de rationaliser les services des renseignements (numéro de téléphone 11/111) et les rédactions de l'annuaire téléphonique dans les 17 Directions d'arrondissement des téléphones ainsi que la confection des annuaires téléphoniques.

Le **trafic téléphonique direct par l'entremise de l'équipement SPADE de la station terrienne pour satellites de Loèche** a été inauguré avec le Paraguay. Ainsi, la Suisse est reliée à 19 pays transocéaniques par le biais de Loèche.

## Télégraphe, Télex

Radio-Suisse SA a inauguré le 3 mai une **liaison télex automatique directe avec Bogota** (Colombie) par l'entremise des stations terriennes pour satellites de Raisting et Chochonta.

Dans le **trafic télex de sortie international de 1977**, 99,9 % du trafic avec l'Europe et 84,6 % du trafic avec l'outremer ont été établis automatiquement pour un total de 48,3 millions de minutes taxées.

## Radio, Télévision, Radiotéléphonie

Le 17 mai a été inaugurée la **nouvelle installation à usages multiples de la Dôle** (canal 14, 91,2 MHz) et, parallèlement, la **stéréophonie** a été introduite en Suisse romande. En Suisse alémanique, les émissions en stéréophonie débuteront au mois d'août et au Tessin au mois de septembre.

## Telefono

Dopo l'introduzione del **conteggio a impulsi ciclici per conversazioni locali (CICL)**, il cittadino svizzero si serve più frequentemente del telefono, per contro le conversazioni risultano più brevi. L'incremento delle conversazioni locali nel periodo contabile febbraio e marzo 1978 in 8 Direzioni di circondario dei telefoni è stato del 4,1 % ed è maggiore che negli anni precedenti. Una conversazione locale ha una durata media di 199 secondi rispetto ai 210 secondi di prima dell'introduzione del CICL.

Il 24 maggio l'Azienda delle PTT ha presentato alla stampa il **sistema d'informazione EED TERCO** (razionalizzazione dei servizi telefonici mediante calcolatore). Per mezzo del TERCO sono stati razionalizzati in una prima fase i servizi d'informazione (tel. n° 11/111) e le redazioni degli elenchi telefonici nelle 17 Direzioni di circondario dei telefoni, come anche la pubblicazione degli elenchi telefonici.

E stato inaugurato il **traffico telefonico diretto con il Paraguay per mezzo dell'impianto SPADE della stazione terrestre per comunicazioni via satelliti di Leuk**. Grazie a questo impianto, la Svizzera è in collegamento via Leuk con 19 Paesi d'oltremare.

## Telegrafo, Telex

Il 3 maggio la Radio-Svizzera SA ha messo in funzione un **collegamento telex automatico diretto con Bogota** (Colombia) per mezzo delle stazioni terrestri per comunicazioni via satelliti di Raisting e Chochonta.

Nel **traffico telex internazionale d'uscita del 1977** di un totale di 48,3 milioni di minuti tassati risulta che la corrispondenza si è svolta automaticamente nella misura del 99,9 % per l'Europa e dell'84,6 % per l'oltremare.

## Radio, Televisione, Radiocomunicazioni

Il 17 maggio è stato inaugurato il nuovo **impianto a scopi multipli della Dôle** (canale 14, 91,2 MHz), contemporaneamente è stata introdotta la **radiostereofonia** nella Svizzera romanda. Nella Svizzera tedesca il «via per la stereofonia» è fissato per agosto, in Ticino per settembre di quest'anno.

In **Beromünster** wird für das Programm DRS 1 eine neue **Steilstrahlantenne** (Mittelwellenfrequenz 1566 kHz) gebaut.

Im Mai kamen **drei neue Fernsehender- und -umsetzer** in Betrieb, nämlich **Ravoire** (Kanal 49) für das welsche Programm sowie **Arbedo** (Kanäle 24 und 27) für die Versorgung mit dem deutschschweizer und welschen Programm.

Das **Fernsehstudio Comano** hat einen neuen Aufzeichnungswagen mit zwei Magnetaufzeichnungsgeräten erhalten (mobile Farb-MAZ).

Mitte Mai wurde der **Richtstrahl-Programmzubringer Stanserhorn—Baar** für die beiden österreichischen Fernsehprogramme in Betrieb genommen.

Für die **PTT-Autobuslinie Schöftland—Sursee** wurde ein **Sprechfunknetz** erstellt, das den Einsatzdisponenten gestattet, mit den fünf am Netz angeschlossenen Fahrzeugen in ständigem Funkkontakt zu stehen.

## Verschiedenes

Zwischen Vertretern der **Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung** und den **Schweizerischen PTT-Betrieben** wurde in Rapperswil SG die Entwicklung des gegenseitigen Telefonverkehrs besprochen. Mit den vereinbarten Massnahmen kann eine reibungslose Abwicklung des Telefonverkehrs gewährleistet werden.

Der **europäische Testsatellit OTS 2** wurde, nach mehrmaligen technisch bedingten Startverschiebungen, am 11. Mai von Cape Kennedy aus in den Weltraum abgeschossen. Die Schweizerischen PTT werden sich an **Empfangsversuchen** mit den von OTS ausgestrahlten 11-GHz-Bakensignalen beteiligen und betreiben deshalb in Bern eine **Empfangseinrichtung** und ein **Radiometer**, mit dem die Himmelsrauschttemperatur bei 11,4 GHz registriert wird.

Bei der **PTT-Kostenrechnung** hat sich bei einem Überschuss von 346,8 Mio Franken der Deckungsgrad um 3 auf 107 % erhöht. Das Betriebsergebnis der Postdienste ist bei gleichbleibendem Kostendeckungsgrad (96 %) um 5 Mio Franken besser als im Vorjahr. Bei den Fernmeldediensten hat vor allem die Verkehrszunahme beim wirtschaftlich bedeutendsten Dienstzweig Telefon zum Überschuss von 376,1 Mio Franken beigetragen.

A **Beromünster**, une nouvelle **antenne à rayonnement vertical** (fréquence des ondes moyennes de 1566 kHz) est montée pour le programme DRS 1.

Au mois de mai, **trois nouveaux émetteurs et réémetteurs de télévision** ont été mis en service, à savoir **Ravoire** (canal 49) pour la diffusion du programme romand et **Arbedo** (canaux 24 et 27) pour celle des programmes romands et de Suisse alémanique.

Le **studio de télévision de Comano** a reçu un nouveau véhicule d'enregistrement comprenant deux magnétoscopes mobiles pour enregistrements en couleurs.

A la mi-mai, la **liaison d'apport de programmes à faisceaux hertziens Stanserhorn—Baar** a été ouverte à l'exploitation pour les deux programmes de télévision autrichiens.

Pour la **ligne d'autobus PTT Schöftland—Sursee**, un **réseau radiotéléphonique** a été établi et permet à l'organisateur des courses d'être en contact permanent par radio avec les cinq véhicules raccordés au réseau.

## Divers

Le développement du trafic téléphonique réciproque a fait l'objet d'une discussion entre des représentants de l'**Administration autrichienne des postes et des télégraphes** et l'**Entreprise des PTT suisses** à Rapperswil SG. Les mesures prises permettent d'assurer un écoulement parfait du trafic téléphonique.

Le **satellite expérimental européen OTS 2** a été lancé dans l'espace le 11 mai de Cape Kennedy, après plusieurs ajournements dus à des motifs techniques. Les PTT suisses participeront aux **essais de réception** des signaux de balise à 11 GHz émis par OTS et c'est pourquoi ils exploitent à Berne une **installation de réception** et un **radiomètre**, permettant d'enregistrer la température de bruit du ciel à 11,4 GHz.

Dans le **calcul des prix de revient des PTT**, le degré de couverture a augmenté de 3 % et passé à 107 % pour un excédent de 346,8 millions de francs. Le résultat d'exploitation des services postaux s'est amélioré de 5 millions de francs par rapport à l'année précédente, le degré de couverture des frais (96 %) restant le même. Dans les services des télécommunications, l'augmentation du trafic dans la branche de service téléphone, la plus importante du point de vue économique, a contribué avant tout à l'excédent de 376,1 millions de francs.

A **Beromünster** viene eretta una nuova **antenna ad angolo d'irradiazione quasi verticale** (frequenza a onde medie 1566 kHz) per il 1° programma della Svizzera tedesca e retoromancia.

In maggio sono state messe in funzione **tre nuove stazioni trasmettenti e ripetitori televisivi**, cioè **Ravoire** (canale 49) per la messa in onda del programma romando e **Arbedo** (canali 24 e 27) per la messa in onda dei programmi della Svizzera tedesca e romanda.

Lo **studio televisivo di Comano** ha ricevuto un nuovo complesso mobile di registrazione con due apparecchi per la registrazione magnetica.

A metà di maggio è stato messo in funzione il **ponte radio per l'adduzione di programmi radiofonici e televisivi agli impianti d'antenne collettive di Stanserhorn—Baar** per i due programmi televisivi austriaci.

Per la **linea autopostale Schöftland—Sursee** è stata messa in funzione una **rete radiotelefonica** che permette ai funzionari addetti di essere permanentemente in contatto radiotelefonico con i cinque veicoli allacciati alla rete.

## Diversi

A Rapperswil SG, tra i rappresentanti dell'**amministrazione austriaca delle poste e dei telegrafi** e dell'**Azienda delle PTT**, è stata discussa l'evoluzione del traffico telefonico tra i due Paesi. In base agli accordi convenuti può essere garantito uno svolgimento senza attrito del traffico telefonico.

Il **satellite sperimentale europeo OTS 2** è stato lanciato nello spazio da Cape Kennedy l'11 maggio, dopo vari rinvii a causa di difficoltà tecniche. L'Azienda svizzera delle PTT partecipa agli **esperimenti di ricezione** dei segnali di radiofari a 11 GHz emessi dall'OTS mettendo in esercizio a Berna un **impianto di ricezione** e un **radiometro** con il quale è registrata la temperatura di rumore dello spazio nella banda di 11,4 GHz.

Con una eccedenza di 346,8 milioni di franchi, nella **contabilità aziendale** il grado di copertura è aumentato del 3 %, raggiungendo così il 107 %. Il risultato d'esercizio dei servizi postali è aumentato di 5 milioni di franchi rispetto all'anno precedente, con un grado di copertura rimasto uguale (96 %). Nei servizi delle telecomunicazioni ha contribuito soprattutto all'eccedenza di 376,1 milioni di franchi l'incremento nel ramo di servizio «telefono», il più importante dal punto di vista economico.